

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.

Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mártes, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la ciudad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

(平成28年度作成)

項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diversión y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
スペイン語版

B-1-4 Manera de sacar la basura

GUIA DE SOKA

B-1-4

Manera de sacar la basura

ごみの出し方

- * このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
- * 草加市にお住いの方の情報は。

B-1-4 Manera de botar la basura.

La basura desechable de los hogares. Está clasificada según los tipos 「basura inflamable」, 「basura no combustible」 「basura reciclables」 「basura de gran dimensión」. Son diferentes los días que se recogen y las maneras, depende de cada género, Respete las normas y horarios de su localidad..

1. Basura del hogar.

(1) Lista clasificada.

Clasificación	Basuras principales	precauciones de como de botar	Veces que se recogen
Basuras inflamable	<ul style="list-style-type: none"> Residuos de alimentos · papeles residuos de papel sucio plásticos cajas de tecnopor 	<ul style="list-style-type: none"> Colocar en bolsas transparentes o medio-transparentes. basura cruda sin líquidos (sin jugo). 	dos veces por semana
basura no combustible	<ul style="list-style-type: none"> vidrios cacharros metales basura dañina 	<ul style="list-style-type: none"> Colocar en bolsas transparentes. pilas, lampara fluorescentes, termómetro de mercurio etc todo por separado. 	dos veces por mes
Basuras Reciclables	<ul style="list-style-type: none"> latas ·botellas (usados en bebida) botellas de plastico 	* latas, pomos de vidrios después de lavar las con agua.las tapas si son de metal ala basura no combustible y si es de plastico Ala basura inflamable. *botellas de plastico:retirar la tapa y envoltura, enjuagarlas y aplastarlas.	dos veces por mes
	<ul style="list-style-type: none"> periódicos revistas cartones papeles de regalo, copias, cajas de golosinas tissue etc. 	<ul style="list-style-type: none"> sacar los en grupos separados amarrados con pita o en bolsas. 	

B-1-4 ごみの出し方

家庭から出されるごみは、「可燃ごみ (燃えるごみ)」・「不燃ごみ (燃えないごみ)」・「資源物」・「粗大ごみ」に分類されます。それぞれ収集日や方法が異なります。以下に草加市の基準を示しますので、ルールを守って処理してください。

1. 家庭ごみ

(1) 分別一覧表

分類	主なもの	出し方の注意	収集回数
可燃ごみ	<ul style="list-style-type: none"> 生ごみ 汚れた紙くず プラスチック類 発泡スチロール 	<ul style="list-style-type: none"> 透明又は半透明の袋に入れる 生ごみは水分をなくす 	週 2回
不燃ごみ	<ul style="list-style-type: none"> ガラス せともの 金属類 有害ごみ 	<ul style="list-style-type: none"> 透明の袋に入れる 乾電池、蛍光灯、水銀計 などのごみは、それぞれ別の袋に入れる 	つき 2回
資源物	<ul style="list-style-type: none"> かん・びん (飲料用) ペットボトル 	<ul style="list-style-type: none"> ふたをはずし、すすいで出す。 ※ふたは可燃ごみ、金属のふたは不燃ごみ ※ペットボトルはラベルもはがし、すすいで、つぶして出す。 	つき 2回
	<ul style="list-style-type: none"> 新聞紙 雑誌 ダンボール その他の紙 (包装紙、メモ用紙、菓子箱など) 	<ul style="list-style-type: none"> ひもでしばって出す。 その他の紙は、紙袋に入れてひもでしばって出す 	

(2) Fecha que se recogen, horarios y lugares

① 「basuras inflamables」 son dos veces por semana. Son diferentes los días dependiendo de los barrios.

② 「basuras no combustibles」 y 「recursos reciclables」 son dos veces por mes.

※Coloque en los lugares establecidos y/o autorizados hasta las 8:00 am del día que recogen.

※Véase 「la lista de fechas en el calendario anual」 repartida por medio de la asociación de vecinos de su localidad o obtenerla en la municipalidad.

※No hay recolección en las fiestas de fin de año. 「El calendario de recolección de la ciudad de Soka」 esta hecho con ilustraciones de como separar la basura de una manera explicita y practica de acatar con las normas de esta ciudad y lo puede conseguirlas en muchos locales de centro de servicios.

(3) Recolección de las ropas usadas.y Aceites usados:

Los segundos domingos de cada mes, en Centro de Asuntos del Medio ambiente (aoyagi 6-23-3) y los 4tos sabados en el Centro de reciclaje en (Inari 1-8-2)

※traerlos directamente de 9 a 3 pm.

※En 7 locales de Centros Comunales: Kinro fukushi kaikan, Shimin katsudo center

Bunka Center, (de kawayagi y Shinden nishi) Estarán las cajas de recolección de ropas usadas.

※No se puede ropa usada sucia,ni alfombras ni colchones

(2) 収集日と時間・場所

① 「可燃ごみ」は毎週2回、地域によって曜日は異なります。

② 「不燃ごみ」と「資源物」は月2回です。

※収集日の午前8時までに所定の集積所に出してください。

※詳しい日にちななどは、「草加市ごみ収集カレンダー」を参照してください

※年末年始はごみ収集がありません。

「草加市ごみ収集カレンダー」はイラスト付きでごみの分け方、出し方がわかるカレンダーです。カレンダーは市役所、サービスセンター、各公共施設でもらうことができます。

(3) 古着と廃油の回収

毎月第2日曜日 環境業務センター (青柳6-23-3)

毎月第4土曜日 リサイクルセンター (稲荷1-8-2)

※直接、午前9時～午後3時の間に持参してください。

※コミュニティセンター (7カ所)、勤労福祉会館、市民活動センター、

文化センター (川柳、新田西) には古着回収ボックスがあります。

※汚れた古着、布団、カーペットなどは回収しません。

2. Reciclaje de artefactos pequeños:

Con el fin de evitar contaminación ambiental, haciendo uso eficiente de los recursos Desde Abril de 2015 se recicla estas piezas electricas donde separan los metales utiles ; nueva ley que fomenta el reciclaje.

(1) Objetos Pequeños Electrodomesticos :

Son 12 articulos como:

Celulares, camara digital, Video camera, Calculadoras, maquinas de juegos, IC gravadoras, reproductores de musica portátiles, diccionario electronico, secadora de cabello, afeitador depilador, maquina telefonica, y los adaptadores enchufes,

(2) Lugar de recolección:

En los siguientes locales donde se encuentra una caja amarilla.

En la Municipalidad de Soka, Biblioteca Central, en 7 locales de Centro comunales: Kinro fukushi kaikan, Shimin katsudo center, Bunka center de (kawayagi y Shinden nishi) Centro de reciclaje, Kankyō gyōmu center,

* Borre todos sus datos de los artefactos como celulares etc.

3. Basuras mayores. (No es gratuito)

¿Que es la basura de gran tamaño ?	Muebles, productos eléctricos, escritorios, mesas, y bicicletas etc. los objetos con más de 50 centímetros o que tenga un peso de más de 10 kilos.
Cuando lo recogen ?	Lo recogen a su domicilio y se pagará después de solicitarla por teléfono. La tarifa es diferente depende de la Dimensión
Manera de solicitar.	Reservar por teléfono (especifique lo que va deshacerse) a la sección de recursos de desechos. (Tel: 048-931-5374)
Manera de sacar el desmonte	Escriba en un letrero (o papel) nombre y apellido y que diga: SODAIGOMI, a cada cosa que va a botar (cajones plasticos sillas viejas etc ..

2. 小型家電リサイクル

資源の有効利用と環境汚染を防止するため、平成25年4月から小型家電リサイクル法が始まりました。これは小型家電に含まれる有用金属などを回収し再資源化を進めるための法律です。

(1) 小型家電とは

以下の12品目です。

携帯電話、デジタルカメラ、ビデオカメラ、電卓、ゲーム機、ICレコーダー、携帯型音楽プレーヤー、電子辞書、ドライヤー、電気かみそり、電話機、ACアダプター
一等コード類

(2) 回収場所

以下の施設に設置されている黄色い回収ボックスに入れてください。

市役所、中央図書館、コミュニティセンター(7カ所)、勤労福祉会館、市民活動センター、文化センター(川柳、新田西)、リサイクルセンター、環境業務センター
*個人情報データの削除をお願いします

3. 粗大ごみ(有料)

粗大ごみとは?	一辺が50cm以上または、重さ10kg以上の家具、電化製品、布団、机および自転車など。
収集は?	電話で申し込み、戸別に有料で収集されます。料金は品物によって異なる。
申し込み方法は?	粗大ごみ受付センター(電話 048-931-5374)へ電話予約。
出し方は?	粗大ごみに「粗大ごみ」と「申込者氏名」を明記した貼り紙を貼る

4. Basura que no recoge el municipio.

géneros	objetos concretos	Lugar de petición de recojo
Basuras de las oficinas	• No se puede botar las basuras originadas de negocios (tiendas)´ comercios, hoteles, oficinas, fábricas, hospitales etc) junto con las basuras de los hogares generales. Es obligatorio que el empresario se encargue de procesar la basura por su cuenta.	※ [empresas de transporte recicladoras] autorizadas por el municipio.
Objetos difíciles para el proceso de desecho.	• objetos peligrosos (balón de gas, aceite de desecho etc) • materiales de construcción • barro • piedras (concreto, maderas etc) • baterías • llantas extintores • piano etc.	※ Pida el retiro al comerciante donde se adquirió o encargue al negociante del desecho especializado.
Basuras en gran cantidad	Basuras en gran cantidad debido a mudanzas o podado de árboles del jardín, etc.	※ [Empresas de transporte de materiales] autorizado por el municipio.
artículos de productos electrodomésticos	• aire acondicionado • televisión • heladera (incluida el congelador) • lavadora •	Empresa autorizada por el municipio o la tienda de electrodoméstico donde se adquirió el aparato
Computadora personal	Computadora personal, para uso del hogar.	Pida al fabricante.
motocicleta	Motocicleta que ya no usa	La empresa de compra y ventas de vehículos o a las tiendas de Ricycle

4. 市では収集しないごみ

種類	具体的なもの	収集依頼先
事業系ごみ	• 事業所 (商店・飲食店・事務所・工場・病院など) から出るごみは、一般家庭のごみと一緒に出すことはできません。法律で収集運搬業者と契約して処理すること等が義務付けられています。	* 市の許可を受けた「収集運搬業者」。
処理困難物	• 危険物 (ガスボンベ・農薬・廃油など) • 土・石 (コンクリート・木材など) • バッテリー・タイヤ • 消火器・ピアノなど	* 購入したところで引き取ってもらうか、専門の処理業者に依頼する。
多量ごみ	引越しや庭木の刈り込みなどで、一時的に多量に出るごみ	* 市の許可を受けた「収集運搬業者」
家電製品	• エアコン・テレビ・冷蔵庫 (含む冷凍庫) • 洗濯機・衣類乾燥機	* 購入先の電気店または市の許可業者等。
パソコン	家庭用パソコン	メーカーなどに依頼する。
オートバイ	の乗らなくなったオートバイ	廃棄二輪車取扱店または二輪車リサイクルコールセンターへ問い合わせ

5. Subsidio para los costos de adquisición de aparatos de desecho para las basuras.

Para el reciclaje o la reducción de recursos : Se da el subsidio a las personas que adquieren aparatos para desechar basura.

Avíse sin falta antes de adquirirlo.

《 Contacto 》

La sección de Centro de Recursos ambientales de SOKA Telf; (048) 931-3972.

Centro de ricycle de bicicletas de dos ruedas llamar a: Telf; 050-3000-0727

《Mas información 》

Folleto de como sacar o separar la basura correctamente en diferentes idiomas

Como: Ingles, Chino, Koreano, Español, Thaiandes, Tagalog, o veer en la pag. de Internet.

<http://www.city.soka.saitama.jp/cont/s1702/a03/a01/PAGE0000000000000046153.html>

5. 生ごみ処理容器等の購入費用の補助

ごみの減量化・資源化を図るため、生ごみ処理容器等の購入設置者に補助金を交付しています。希望者は購入前にならず連絡してください。

《問い合わせ先》

環境業務センター

電話 (048) 931-3972

二輪車リサイクルコールセンター

電話 050-3000-0727

<情報>

英語、中国語、韓国語、スペイン語、タイ語、タガログ語で書かれたごみの出し方が以下のアドレスの一番下から選べます。

<http://www.city.soka.saitama.jp/cont/s1702/a03/a01/PAGE0000000000000046153.html>